

NHS breast screening

La detección precoz del cáncer de mama en el NHS

¿Cuál es el objetivo de este folleto?

En este folleto se explica todo lo que necesita saber sobre la detección precoz del cáncer de mama. El objetivo de este documento es asesorarle para que usted pueda decidir si desea tomar parte en el Programa de Detección Precoz del Cáncer de Mama del NHS (*NHS Breast Screening Programme*).

¿En qué consiste la detección precoz del cáncer de mama en el NHS?

- La detección precoz del cáncer de mama utiliza rayos X para detectar cánceres de mama cuando son demasiado pequeños para ser vistos o percibidos.
- Los rayos X se denominan mamogramas.
- El cáncer de mama constituye el cáncer más frecuente en las mujeres y su incidencia aumenta con la edad. La detección precoz del cáncer de mama reduce el número de muertes a causa de esta enfermedad.

¿A quién se le ofrece participar en el examen para la detección precoz del cáncer de mama y con qué frecuencia?

En la actualidad invitamos a todas las mujeres con edades comprendidas entre los 50 y 70 años a que se sometan un examen para la detección precoz del cáncer de mama. Ofrecemos este examen cada tres años y debería recibir su primera cita antes de cumplir los 53 años. No le enviaremos una cita si tiene más de 70 años, pero aun así tiene derecho a realizar este examen cada tres años, si así lo desea. Simplemente llame por teléfono a su unidad local para la detección precoz del cáncer de mama y solicite una cita.

Hemos empezado a ampliar nuestro programa para invitar a las mujeres con edades comprendidas entre aproximadamente los 47 y los 50 años y también hasta los 73 años.

Con independencia de si decide acudir o no a un examen para la detección precoz del cáncer de mama, debería hablar con su médico de cabecera inmediatamente si sospecha que tiene algún problema en los senos.

¿Qué beneficios tiene la detección precoz del cáncer de mama?

- Los exámenes periódicos previenen muertes a causa del cáncer de mama.
- La detección precoz puede encontrar el cáncer en una fase inicial, antes de que usted lo perciba. Cuanto antes se encuentre el cáncer de mama, mayores son las probabilidades de superar esta enfermedad.

- Si se detecta el cáncer de mama en una fase inicial, también hay menos probabilidades de que sea necesario realizar una mastectomía (la extirpación de un seno) o someterse a un tratamiento de quimioterapia.

¿Se encuentran todos los cánceres en los exámenes de detección precoz?

No. Algunos tipos de cáncer no aparecen en una mamografía y a veces no se detecta un cáncer. Esto puede ocurrir con independencia de la aptitud y experiencia de las personas que interpretan las mamografías.

¿Puede el examen de detección precoz prevenir el cáncer de mama?

No. Estas pruebas únicamente encuentran un cáncer si ya está presente, pero se pueden encontrar cánceres en una fase inicial.

¿Qué inconvenientes tiene este examen de detección precoz?

- Una mamografía implica que sus senos se verán expuestos a una pequeña dosis de radiación.
- A veces una mamografía tiene un aspecto normal, incluso si se encuentra presente un cáncer. Esto se denomina un resultado negativo falso. Por esta razón debería continuar con el programa *Conozca sus senos* (véase la página 4).
- A veces una mamografía no tiene un aspecto normal y le pedirán que vuelva para someterse a más pruebas, pero no hay un cáncer presente. Esto se denomina un resultado positivo falso.
- En el examen de detección precoz se pueden encontrar cánceres que pueden tratarse pero que es posible que no se hubieran detectado durante su vida.
- Cuando acuda al examen es posible que se sienta nerviosa o preocupada. Normalmente esta sensación dura muy poco tiempo.

¿A dónde tengo que acudir para someterme a un examen de detección precoz del cáncer de mama?

Dependiendo de donde resida, estos exámenes normalmente tienen lugar en una clínica, hospital o unidad móvil locales. En la cita que recibirá se le indicará a dónde tiene que acudir. Si necesita ayuda (por ejemplo, si utiliza una silla de ruedas) o tiene algún problema con la fecha indicada en la cita, póngase en contacto por teléfono con la unidad de detección precoz.

¿Qué ocurre durante el examen de detección precoz del cáncer de mama?

El examen es realizado únicamente por personal femenino. Le pedirán que se quite toda la ropa hasta la cintura. No se ponga talco el día que vaya a hacerse el examen.

La mujer que realizará la mamografía le hará unas preguntas y le explicará en qué consiste esta prueba. Colocará sus senos, primero uno y luego el otro, entre dos

placas especiales en el equipo de mamografía y se tomarán dos radiografías de cada seno. Cada seno necesita ser comprimido entre las dos placas durante unos segundos para asegurarse de que se obtienen unas radiografías claras.

Se tarda unos minutos en realizar una mamografía. La visita para realizar este examen debería durar aproximadamente media hora en total.

¿Es dolorosa la mamografía?

A la mayoría de las mujeres las mamografías les resultan molestas. A algunas les causa dolor, pero sólo durante unos segundos. Muy pocas mujeres siguen sintiendo dolor durante más tiempo.

¿Cuándo obtendré los resultados?

Le enviaremos una carta con los resultados en un plazo de dos semanas. Su médico de cabecera también recibirá estos resultados.

¿Qué tipo de resultados podría tener?

La mayoría de las mujeres obtienen un resultado normal (sus mamografías no muestran indicios de cáncer). Sin embargo, esto no quiere decir que no pueda contraer un cáncer de mama en el futuro, así que debería continuar con el programa *Conozca sus senos* (véase la página 4).

Aproximadamente una de cada 20 mujeres son citadas de nuevo porque sus mamografías indican que es necesario realizar más pruebas. Esto ocurre con mayor frecuencia en las mujeres que se someten a su primera mamografía. Normalmente esto se debe a que no existen mamografías previas para realizar una comparación. Algo que tiene un aspecto poco corriente en una primera mamografía puede en realidad resultar ser algo perfectamente normal.

Es posible que realicemos pruebas adicionales, incluidas otras mamografías, una ecografía o una biopsia con aguja. Una biopsia con aguja consiste en la extracción de una pequeña muestra de tejido (para ello es posible que se utilice anestesia local). El objetivo de todas estas pruebas es determinar si usted tiene un cáncer de mama.

¿Qué ocurre si me diagnostican cáncer de mama?

Un equipo especializado en el cáncer de mama se encargará de su tratamiento. Le hablarán sobre su diagnóstico, los diferentes tipos de apoyo que puede obtener y sus opciones de tratamiento. Es posible tratar con éxito la mayoría, aunque no la totalidad, de los cánceres que se encuentran en estos exámenes de detección.

¿Qué ocurre con mis mamografías una vez que han sido examinadas?

- Guardaremos sus mamografías durante un mínimo de ocho años.
- Estamos empezando a utilizar mamografías digitales. Observamos los mamogramas en una pantalla de ordenador y los guardamos como un archivo informático.

- Periódicamente revisamos todos los registros de pruebas de detección precoz para garantizar que ofrecemos un servicio de buena calidad. En este sentido, es posible que el personal de otras secciones del servicio sanitario pueda necesitar ver sus registros.
- Nuestro programa de detección precoz verifica con regularidad los resultados de los exámenes y el seguimiento que se realiza. Si desea conocer los resultados de estas verificaciones, póngase en contacto con su unidad de detección precoz.
- Para obtener más información acerca de cuestiones relacionadas con el registro de datos del NHS, puede ponerse en contacto con *NHS Direct* llamando al **0845 4647**.

Conozca sus senos (*Be breast aware*)

El cáncer de mama puede aparecer en cualquier momento, incluidos los períodos comprendidos entre las citas para los exámenes de detección precoz. El conocimiento de los senos consiste en conocer su propio cuerpo para detectar cualquier cambio en sus senos en una fase inicial. Lo importante sobre el conocimiento de los senos es ser consciente de lo que resulta normal en su caso y que es necesario comunicar a su médico de cabecera cualquier cambio que se produzca en cuanto lo detecte.

Es posible que los cambios en sus senos sean inofensivos, pero es importante realizar pruebas inmediatamente. Los aspectos a los que hay que prestar una atención especial son:

- cualquier bulto, área endurecida o área con bultos;
- cambios en el aspecto, por ejemplo piel rugosa o marcas extrañas;
- malestar o dolores; y
- secreciones de líquido en los pezones, erupciones cutáneas, áreas enrojecidas que no se curan o cualquier cambio en la posición de los pezones (un cambio en su dirección o un retraimiento).

Si nota cualquier cambio en los senos que no le parezca normal, acuda a su médico de cabecera inmediatamente.

Algunas estadísticas que pueden interesarle

A continuación presentamos algunas estadísticas de mujeres en edad de ser sometidas a exámenes de detección precoz en el Reino Unido. Estas cifras proceden de los datos del Programa de Detección Precoz del Cáncer de Mama del NHS en Inglaterra y de registros de cáncer. Dichas cifras constituyen los *mejores cálculos* actuales, pero pueden cambiar con el paso del tiempo.

- El cáncer de mama es el cáncer más frecuente en mujeres, con una incidencia de aproximadamente 46.000 casos al año en el Reino Unido. Ocho de cada diez cánceres aparecen en mujeres con edades superiores a los 50 años.
- Unas 12.000 mujeres mueren al año en el Reino Unido a causa del cáncer de mama.

- Por cada 14.000 mujeres que se someten a exámenes de detección precoz periódicamente durante diez años, una mujer puede contraer cáncer de mama y fallecer debido a la radiación de las mamografías.
- Se encuentra un cáncer de mama en aproximadamente ocho de cada 1.000 mujeres examinadas.
- De estas ocho mujeres, a dos se les informa de que tienen un cáncer en fase inicial denominado carcinoma ductal *in situ* (DCIS). No sabemos exactamente qué casos de DCIS serán nocivos, por lo que ofrecemos tratamiento a todas estas mujeres.
- Si se encuentra un cáncer en el examen de detección precoz se le ofrecerá tratamiento. A la mayoría de las mujeres se les ofrecerá una combinación de diferentes tratamientos.
- Es posible que le ofrezcamos la posibilidad de un tratamiento quirúrgico. Cuando se encuentra un cáncer en el examen de detección precoz, aproximadamente siete de cada diez mujeres se someten a una lumpectomía (la extirpación del tejido afectado) con radioterapia. Aproximadamente tres de cada diez mujeres se someten a una mastectomía (la extirpación de un seno) y se les ofrece la posibilidad de reconstruir el seno.
- Puede que le ofrezcamos quimioterapia. Aproximadamente dos de cada diez mujeres afectadas de cáncer de mama detectado en estos exámenes se someten a un tratamiento de quimioterapia.
- Por cada 400 mujeres examinadas en pruebas de detección precoz periódicamente durante diez años, una menos fallecerá a causa de cáncer de mama. Esto quiere decir que cada año se evita la muerte de aproximadamente 1.400 mujeres en Inglaterra.

Más información y apoyo

Si tiene alguna pregunta:

- acuda a su médico de cabecera;
- póngase en contacto con su unidad local de detección precoz;
- visite el sitio web del programa de exámenes para la detección precoz del cáncer en: www.cancerscreening.nhs.uk;
- póngase en contacto con *NHS Choices* en www.nhs.uk;
- póngase en contacto con *NHS Direct* llamando al **0845 4647**;
- descargue el folleto del NHS *Be Breast Aware* (“Conozca sus senos”) en www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/be-breast-aware.html;
- póngase en contacto con *Health Talk Online* en www.healthtalkonline.org;

- póngase en contacto con *Cancer Research UK* llamando al **0808 800 4040** o en info.cancerresearchuk.org;
- póngase en contacto con *Breakthrough Breast Cancer* llamando al **08080 100 200** o en breakthrough.org.uk;
- póngase en contacto con *Breast Cancer Care* llamando al **0808 800 6000** o en www.breastcancercare.org.uk;

Publicado por el *Department of Health* (Ministerio de Sanidad británico) en asociación con *NHS Cancer Screening Programmes* (programas de exámenes para la detección precoz del cáncer), con el asesoramiento y apoyo del *Cancer Research UK Primary Care Education Research Group* (Grupo de Investigación para Educación en Atención Primaria de la Salud de *Cancer Research UK*).

© Crown copyright 2010
403722 1p Dec10
Produced by COI for the Department of Health
Last updated 2010

El texto de este documento puede ser reproducido sin permiso oficial ni cargo alguno para uso personal o dentro de una organización.

Si necesita ejemplares adicionales de este documento, visite www.orderline.dh.gov.uk y cite la referencia *403722/Breast Screening* o póngase en contacto con:

DH Publications Orderline

Tel: 0300 123 1002

Minicom: 0300 123 1003 (8.00 a 18.00 horas, lunes a viernes)

Se puede acceder a versiones en diferentes idiomas en:

www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/ia-02.html

www.cancerscreening.nhs.uk